

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 81 (2019)
Heft: 4

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Les quelque 150 délégués, leurs accompagnants et leurs invités posent pour la photo de groupe. Photos : Roman Engeler et Heinz Röthlisberger

Comptes positifs et un nouveau membre d'honneur

Lors de sa 95^e assemblée des délégués, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture a présenté des comptes positifs et nommé un membre d'honneur.

Roman Engeler, Heinz Röthlisberger et Catherine Schweizer

Les délégués des 23 sections et de l'organisation professionnelle de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) réunis en assemblée à Mendrisio (TI) ont pris connaissance d'un exercice très positif. Les comptes ont été bouclés avec un joli bénéfice de 65 000 francs. Ce bon résultat a permis de procéder à des amortissements et des provisions supplémentaires. La faible baisse du nombre de participants au cours de conduite «G40» est compensée par une hausse des inscriptions aux cours d'atelier et OACP. Le périodique spécialisé *Technique Agricole* a légèrement accru le

volume à la fois des annonces et de la partie rédactionnelle. Ses coûts de production ont pu être réduits drastiquement grâce à une gestion stricte. Le budget de l'année 2020, approuvé par l'assemblée, prévoit un résultat équilibré. Les organes de l'ASETA restent inchangés. Son président, Werner Salzmann, conseiller national, de même que les huit autres membres du comité, et l'équipe de la commission de contrôle ont été réélus pour un nouveau mandat.

Défis de la politique agricole

Dans son allocution, Werner Salzmann, président de l'association et conseiller

national, a attiré l'attention sur les dangers des deux initiatives qui seront soumises au vote populaire l'an prochain et qui visent à interdire l'application de produits phytosanitaires. « Ces initiatives sont clairement dirigées contre une agriculture productrice en Suisse, a-t-il affirmé. Il y a un certain temps déjà que j'ai incité l'ASETA à se joindre à l'Union suisse des paysans, ainsi qu'à ses organisations professionnelles et ses sous-fédérations, pour se mobiliser contre ces projets. » Le président de l'ASETA a garanti qu'une campagne active et de grande envergure sera menée. « L'ASETA est l'un des piliers



du projet « Réduction des apports de produits phytosanitaires », elle est chargée des contrôles périodiques des pulvérisateurs de produits phytosanitaires et publie régulièrement des informations à ce sujet dans différents médias. Avec toutes ces actions, elle contribue largement à la production d'aliments d'une qualité irréprochable ainsi qu'à l'utilisation modérée et ciblée des intrants », a rappelé Werner Salzmann.

« Pour assurer les moyens de subsistance de nos exploitations, l'ASETA veut continuer à encourager, avec une large offre de cours, de formations continues et de

consultations, l'utilisation efficace et sûre de nos machines dans les exploitations, afin de réduire les coûts et de minimiser le risque d'accident », a-t-il poursuivi. On suivra aussi avec attention le dossier du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales. « L'ASETA est décidée à se mobiliser avec toute la fermeté nécessaire pour le maintien de ce remboursement qui représente un montant près de 65 millions de francs qui doit revenir à l'agriculture », a promis Werner Salzmann.

Créer des structures pour l'avenir

L'ASETA n'est pas épargnée par les muta-

tions structurelles dans l'agriculture, c'est pourquoi elle veut intensifier la publicité pour le recrutement de nouveaux adhérents. Dans cet objectif, on a adopté un nouveau concept d'expositions afin de soutenir les sections dans leurs efforts et de veiller à ce que l'affiliation à l'ASETA soit transmise au successeur lors de la remise d'une exploitation.

Le comité a en outre constitué un groupe de travail chargé d'étudier la manière dont on peut au mieux relever les défis futurs dans l'intérêt des membres avec le personnel ad hoc. Une mesure immédiate a consisté à mettre au concours un



Nouveau membre d'honneur

Robert Zurkinden, de Düdingen (FR), a été nommé membre d'honneur en remerciement de son engagement durant de nombreuses années envers l'ASETA et surtout envers la section fribourgeoise, qu'il a présidée pendant neuf ans. Il a encore siégé pendant une année au comité de l'association faîtière et durant sept ans à la commission de contrôle des comptes. Outre ses activités associatives, Robert Zurkinden gère une exploitation de 44 ha à Heitiwil, commune de Guin ou Düdingen, composée d'un élevage de porcs, de la production de semences (pommes de terre, céréales et pois) ainsi que de la culture de colza et de maïs.



poste à temps partiel de conseiller en numérisation de l'agriculture. L'ASETA a mandaté la Haute École spécialisée du nord-ouest de la Suisse (FHNW), à Brugg, pour analyser les possibilités de parrainage pour l'ASETA. Le rapport final lui a été remis entre-temps. Un groupe de travail interne s'attellera à la mise en pratique des résultats obtenus.

Programme réussi

Après l'apéritif offert par les sponsors, Samuele Cavadini, syndic de Mendrisio, a

adressé quelques mots de bienvenue à l'assistance. Un repas somptueux a été servi ensuite, animé par un duo d'humoristes très talentueux qui ont alterné des numéros de parodie, de mime, de jonglage, d'acrobatie et de magie. Le jour suivant, les délégués et leurs accompagnants ont découvert la magnifique région du Mendrisiotto lors d'une promenade œnogastronomique. Ils ont eu un aperçu du travail de la vigne et du vin, avant de déguster les spécialités culinaires locales.



AGRO-ENTREPRENEURS SUISSE

Nouveau président à Agro-entrepreneurs Suisse

Le nouveau président d'Agro-entrepreneurs Suisse est Oskar Schenk. Il succède à Nicolas Pavillard qui, de même que Markus Schneider, se retire du comité.

Roman Engeler

Oskar Schenk, de Schwarzenburg (BE) a été élu président lors de la 16e assemblée générale d'Agro-entrepreneurs Suisse qui s'est tenue à l'Arena de l'entreprise Serco Landtechnik à Oberbipp (BE). Il succède à Nicolas Pavillard qui cède la présidence après un an. Ce dernier quitte aussi le comité après y avoir siégé pendant neuf ans, tout comme Markus Schneider, qui en a fait partie pendant sept ans. Vu que le secrétariat compte une personne de plus, l'assemblée a, sur proposition du comité, élu un nouveau membre, le Jurasien bernois Beat Gerber, de Mont-Tramelan (BE), bilingue pour l'épauler. Le gérant Romain Fonk a indiqué à l'assistance que l'effectif, accru de 12 membres en 2018 et de 5 personnes déjà cette année, s'élève actuellement à 359 entreprises affiliées. On a également enregistré une augmentation des sponsors. Les comptes ont été clôturés avec un bénéfice de 1000 francs, en incluant une provision de 12 000 francs pour le « LuTach 2020 » (financement total de 37 000 francs pour cette manifestation). Le budget 2019 prévoit un excédent de recettes de 3000 francs.

Protection des végétaux plus efficace

Nicolas Pavillard, président sortant, a ouvert l'assemblée avec un regard tourné vers l'avenir: « Que se passera-t-il si les deux initiatives hostiles aux produits phytosanitaires sont approuvées ? », a-t-il demandé tout en prévoyant une campagne difficile contre ce projet politique extrême. « Cependant, si nous nous serrons les coudes et unissons les forces du secteur agricole, nous devrions parvenir à convaincre les citoyens avec des arguments pertinents. » Dans le courant de l'année, on soutiendra cet effort en publiant conjointement avec l'ASETA une brochure spéciale intitulée « Pro Pulvérisation ».

Le vice-président Christian Kuhn a évoqué les rencontres avec différents offices fédéraux, mentionnées dans le rapport annuel, et qui devraient désormais être régulières. Agro-entrepreneurs Suisse a encore lancé la campagne

« Nous veillons sur vous » qui devrait améliorer la communication avec les gens.

Rolf Haller a présenté le programme d'activités qui, outre l'étude de thèmes spécialisés comme la pulvérisation ou les systèmes de freinage, inclut des cours et des événements sociaux. La deuxième édition du « LuTach », le congrès d'Agro-entrepreneurs Suisse, aura lieu à la fin janvier 2020 à Forum Fribourg.

Exposés spécialisés

A côté des hommages décernés aux employés de longue date des entreprises affiliées, parmi lesquels se trouvait une femme pour la première fois, deux exposés spécialisés ont constitué le point marquant de la journée. Thomas Frey, directeur du SPAA a évoqué la hausse tragique du nombre d'accidents dans l'agriculture l'an passé et les actions entreprises par différentes organisations pour stopper cette tendance, voir l'inverser. Un groupe de travail créé à cette fin présentera bientôt ses premières propositions. Thomas Frey a encore donné un aperçu des principales modifications concernant la circulation routière. Il s'est attardé sur la nouvelle prescription selon laquelle 22 % du poids effectif au moins (« poids d'adhérence ») des trains routiers agricoles doit reposer sur les essieux moteurs. Dans certains cas, les charges tirées par les attelages tracteur-remorques doivent être réduites de quelques tonnes par rapport à leur masse antérieure. La conférence de Roger Stirnimann, enseignant de machinisme agricole à la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL) portait sur les différences fondamentales entre les véhicules équipés de pneus et ceux comportant des chenilles. L'orateur a parlé de leur influence respective sur la pression au sol et des circonstances dans lesquelles l'une ou l'autre variante est préférable, sans oublier l'aspect financier. Un article plus approfondi sur ce thème paraîtra prochainement dans *Technique Agricole*.



Nicolas Pavillard (g.) transmet la présidence d'Agro-entrepreneurs Suisse à Oskar Schenk.



Markus Schneider (dr.) quitte le comité, il est remplacé par Beat Gerber.



Les conférenciers du jour: Roger Stirnimann (HAFL, g.) et Thomas Frey (SPAA). Photos: Roman Engeler



BL



BS

Freiner sciemment et correctement

Dans son exposé attentivement par le public venu nombreux, Roger Stirnimann a présenté les nouvelles prescriptions, les dispositifs disponibles actuellement ainsi que la dynamique de freinage.

Roman Engeler

C'est dans l'aula comble du centre agricole Ebenrain, à Sissach, que le président Urs Zimmermann et le gérant Marcel Itin ont ouvert la 67^e assemblée générale de la section des deux Bâle. Le rapport annuel aborde toutes les facettes de l'année agricole 2018, soit les conditions météorologiques, les récoltes, les insuffisances politiques, et, hélas, le nombre d'accident en hausse. Outre les cours et les tests de pulvérisateurs, un voyage de plusieurs jours au Benelux a constitué l'événement marquant de l'année.

Les affaires statutaires n'ont donné lieu à aucune discussion. Les comptes affichent un bénéfice de 4000 francs. Le budget prévoit un résultat tout juste équilibré. La cotisation est maintenue à 100 francs. L'effectif est resté stable, à 536 adhérents, avec 11 arrivées et 15 départs. Le programme d'activité comporte un entraînement à la conduite de tracteur d'une journée pour les femmes, des cours de soudure pour les avancés, différents cours de théorie en vue du permis de tracteur, ainsi que les tests de pulvérisateurs qui seront organisés dorénavant conjointement avec la section Berne. Hanspeter Tschudin et Fritz Zjören ont quitté le comité après y avoir siégé respectivement 20 et 33 ans.

Sujet complexe

Roger Stirnimann, enseignant à la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL) a donné une conférence qui a suscité un vif intérêt auprès de l'auditoire. Il a traité des nouvelles prescriptions et des dispositifs innovants de freinage des tracteurs et des remorques. Roger Stirnimann a expliqué la dynamique de freinage, avant de présenter les caractéristiques techniques et le potentiel des systèmes pneumatiques et hydrauliques actuellement disponibles. Il a encore indiqué les combinaisons qui sont autorisées. Enfin, il a donné de précieux conseils sur la manière de compléter ou de remplacer un parc existant avec des nouveaux véhicules dotés de systèmes de freinage adaptés et conformes aux nouvelles normes.



Hanspeter Tschudin (g.) et Fritz Zjören ont pris congé du comité de la section des deux Bâle. Photos : Roman Engeler



JU



JB

25 ans de tests de pulvérisateurs

A son assemblée générale, la section Jura/Jura bernois a exprimé toute sa reconnaissance à son expert Ernest Müller qui organise des tests de pulvérisateurs depuis un quart de siècle.

Dominik Senn

En 1995, il y a 25 ans, Ernest Müller a effectué les premiers tests de pulvérisateurs pour grandes cultures à Delémont, sur mandat du canton du Jura. Ces contrôles étaient alors organisés en collaboration avec la société coopérative VLG. Ils se déroulent aujourd'hui chez Umatec, atelier spécialisé pour tracteurs et machines agricoles qui fait partie du secteur Technique agricole de fenaco. La section a construit son propre banc d'essai de pulvérisateurs selon le modèle du constructeur Fischer. « A partir de 1996, nous avons « fortement conseillé » aux propriétaires de faire contrôler leurs pulvérisateurs afin qu'ils bénéficient des subventions », se rappelle Ernest Müller. Le nombre total de tests réalisés tous les quatre ans sous sa responsabilité pendant ce quart de siècle dépasse les 3000. L'expert restera en fonction jusqu'à ce qu'un successeur soit trouvé.

Effectif augmenté de treize adhérents

Une gestion financière rigoureuse permet à la section d'afficher des chiffres noirs. Les comptes 2018 présentent 14660 francs de recettes compensant 13860 francs de dépenses, et se soldent par un bénéfice final de 800 francs. Le budget 2019 sera tout aussi serré. Ces points de l'ordre du jour ont été acceptés sans opposition par la trentaine de membres présents, de même que le rapport du président Christian Heusler. L'assistance a pris connaissance avec satisfaction que la section avait accueilli treize nouveaux membres durant l'année écoulée, bonne nouvelle assombrie par les sept démissions et deux exclusions enregistrées durant la même période. Sur 21 candidats, 16 ont passé avec succès le permis G, soit 24 % de réussite. Christophe et René Ganguin ont démissionné du comité. Celui-ci se compose actuellement de six personnes, vu qu'aucun successeur n'a été trouvé ni ne s'est proposé. Le nouveau logo de la section a été dévoilé à la fin de la partie statutaire.

Etienne Junod, responsable du bureau romand du SPAA, est revenu sur la forte hausse des accidents mortels survenus l'an passé dans l'agriculture, dont seize à cause du renversement du véhicule. Il a recommandé d'équiper les tracteurs et véhicules de cabines de sécurité et de porter la ceinture. Enfin, Kevin Tschirren a présenté la plate-forme « FarmX » lancée récemment par AgriJura. Cet outil en ligne, gratuit jusqu'à la fin juin, permet de louer de véhicules agricoles dans toute la Suisse.



Ernest Müller, expert en tests de pulvérisateurs, pose à côté du nouveau logo de la section Jura/Jura bernois de l'ASETA.

Photo : Dominik Senn



L2104918

New Holland T5.120, 2019, A, DLB, EHR, FH, FZW, gVA, K, KL, LS, Preis: auf Anfrage.
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2149675

Antonio Carraro TTR 10400, 2009, 96/71 PS/kW, A, K, KL, Preis: SFR 48.500,- (Normalsatz (7,7 %))
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2104933

Grimme SE 75-55, 2019, Preis: auf Anfrage.
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L1475429

Aebi TC 07, Preis: SFR 26.800,- (Normalsatz (7,7 %))
Kronenberg Hans, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



L1475395

Mengele ES 6700, 2015, 9m³, Preis: SFR 25.700,- (Normalsatz (7,7 %))
Kronenberg Hans, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



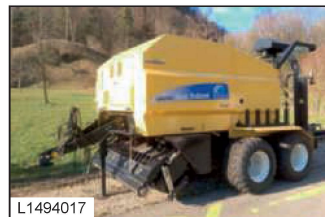
L1949988

Pöttinger Euroboss 370 T, 2018, 37m³, Preis: auf Anfrage.
Kuoni Landtechnik AG, 5062 Oberhof, Tel.: +41 62 8676060, www.kuoni-landtechnik.ch



L1980828

Strautmann STK 1302, 2018, Preis: SFR 17.400,- (Normalsatz (7,7 %))
Kuoni Landtechnik AG, 5062 Oberhof, Alois Kuoni, Tel.: +41 62 8676060, www.kuoni-landtechnik.ch



L1494017

New Holland 6090 Combi, 2008, Preis: SFR 28.500,- (Normalsatz (7,7 %))
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1436872

New Holland 5060, 2013, 120/89 PS/kW, 350h, KL, K, Preis: SFR 79.000,- (Normalsatz (7,7 %))
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1373250

Fordson Super Major, 1961, 49/37 PS/kW, Preis: SFR 10.000,- (Normalsatz (7,7 %))
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1805502

Taurus Gebläse K4, 15/12 PS/kW, Preis: auf Anfrage.
TECHNICA Agro+Kran, 9445 Rebstein, Albert Tobler, Tel.: +41 71 344 10 10, www.technica-kran.ch



L1720923

Elektrohubwagen, 2017, Preis: auf Anfrage.
TECHNICA Agro+Kran, 9445 Rebstein, Tel.: +41 71 3441010, www.technica-kran.ch



L1977862

BRUNNHUBER LK3 Eurobot II_N, Preis: auf Anfrage.
TECHNICA Agro+Kran, 9445 Rebstein, Tel.: +41 71 3441010, www.technica-kran.ch



L2024986

John Deere 640L, 2016, 770h, RFE, A, Preis: SFR 370.000,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Stefan Keller, Tel.: +41 32 636 04 44, www.keller-forstmaschinen.ch



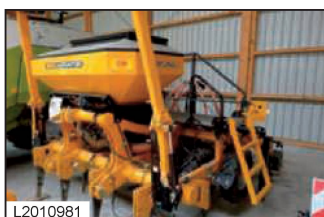
L1243425

Palax 55T TR, 2011, Preis: SFR 1.889,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Tel.: +41 32 6360444, www.keller-forstmaschinen.ch



L1113281

Hemek Steber BGS, 1997, 120/89 PS/kW, 6500h, Preis: SFR 75.000,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Stefan Keller, Tel.: +41 32 636 04 44, www.keller-forstmaschinen.ch



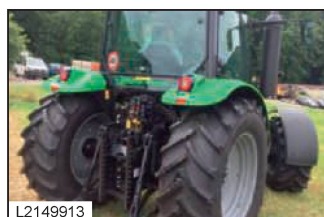
L2010981

Accord MC Connel Seedaeerator Strip-till, 2014, 30h, 300cm, BEL, ExS, FGS, SAR, ZRP, Preis: SFR 39.000,- (Normalsatz (7,7 %))
Schär Landtechnik AG, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2010117

Husqvarna Rider 316 TS 4WD, 2018, 17/13 PS/kW, 112cm, Preis: SFR 9.530,- (Normalsatz (7,7 %))
Schär Landtechnik AG, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2149913

5125, 2017, 125/92 PS/kW, 100h, Preis: SFR 85.000,- (Normalsatz (7,7 %))
VÖLLMIN LANDTECHNIK AG, 4466 Ormalingen, Tel.: +41 61 9858666, www.voellmin-landtechnik.ch



L2149912

EHK 80 mit Ladekran 6,4 m, Preis: SFR 22.800,- (Normalsatz (7,7 %))
VÖLLMIN LANDTECHNIK AG, 4466 Ormalingen, Tel.: +41 61 9858666, www.voellmin-landtechnik.ch



L2148827

Röseidon 7-67, 2012, Preis: SFR 1.450,- (Normalsatz (7,7 %))
VÖLLMIN LANDTECHNIK AG, 4466 Ormalingen, Tel.: +41 61 9858666, www.voellmin-landtechnik.ch



L2107632

Agrar TL 189, 9999, 20m³, HK, KB, Preis: SFR 4.000,- (Normalsatz (7,7 %))
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Tel.: +41 41 4931033, www.erni-landmaschinen.ch



L2108416

Fella SM 310 FP-K, 2016, 15h, 300cm, FRT, SHB, Preis: SFR 9.500,- (Normalsatz (7,7 %))
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch



L2144710

Same Dorado 100.4, 2019, 100/74 PS/kW, 25h, A, FH, FZW, K, KR, LS, PSH, Preis: SFR 59.900,- (Normalsatz (7,7 %))
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch



BE

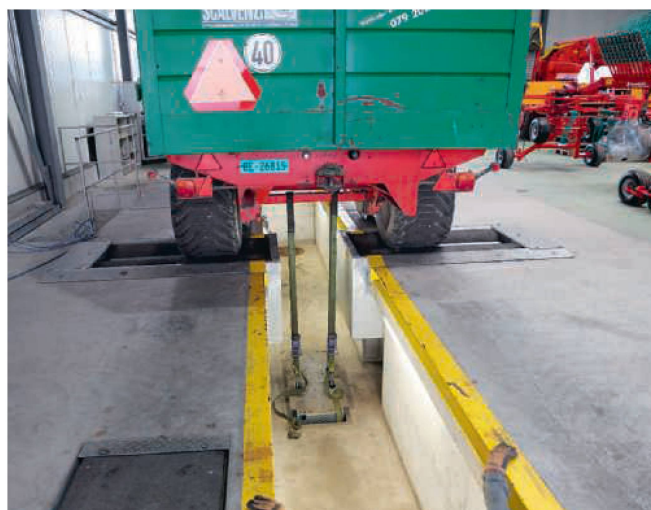
Test de freinage: pour plus de sécurité routière

Lundi 29 avril 2019, société Marolf AG à Finsterhennen

Lors d'une action spéciale, les personnes qui le souhaitent peuvent faire tester le système de freinage de leurs tracteurs et remorques et faire mesurer la puissance de freinage de ces dernières. Des spécialistes discuteront ensuite avec elles des résultats. Le test dure une trentaine de minutes pour un train routier doté d'un système hydraulique. Il faut compter davantage de temps pour les dispositifs pneumatiques.

Prix par essieu et système de freinage: CHF 25.– pour les membres et CHF 35.– pour les non-membres (encaissement comptant). Les remorques sont testées à vide, avec une simulation hydraulique du poids admissible. Chaque essieu de remorque est mesuré séparément. Un procès-verbal de contrôle reconnu par l'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne est remis pour chaque remorque.

Inscription en ligne: jusqu'au 20 avril 2019 sur le site www.bvlt.ch ou à bvlt@bluewin.ch



BL



BS

Examen pour le permis de cat. F/G

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2019 (nés en 2005), ou naturellement plus âgés également.

Cours préparatoire: mercredi 30 janvier 2019, 13 h 30

Examen: samedi 16 février 2019, 9 h

Cours préparatoire: mercredi 8 mai 2019, 13 h 30

Examen: samedi 25 mai 2019, 9 h

Cours préparatoire: mercredi 30 octobre 2019, 13 h 30

Examen: samedi 16 novembre 2019, 9 h

Lieu du cours: centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 1

Lieu de l'examen: Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein

Prix: CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus),

CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

Inscription: au plus tard jusqu'à 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch; merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



FR

La campagne de tests de freins 2019

L'AFETA maintient sa campagne de tests de freins pendant l'année 2019. Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée. À l'issue du contrôle, vous disposerez d'un diagnostic précis de vos véhicules, établi par un professionnel agréé Agrotec Suisse. Ces tests ont lieu dans l'atelier agréé le plus proche de votre domicile. La liste des ateliers peut être consultée sur www.agrotecsuisse.ch.

Important: les convois doivent être équipés pour les tests de freins de service hydraulique ou pneumatique.

Depuis cette année, l'AFETA propose, en plus de soutenir les nouvelles immatriculations de remorques.

Avantage: l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test ainsi que 50 francs par essieu pour une première immatriculation. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture ou du permis de circulation pour une nouvelle immatriculation à l'adresse suivante:

AFETA / FVLTL, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux.

Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.



LU

Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur: les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): 70 francs pour les membres et 90 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours:

mercredi 15 mai 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30;

mercredi juillet 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30.

Examen théorique de scooter ou de voiture: préparation en ligne pour 29 francs.

Cours de base de scooter et moto: à Büron et à Sursee, 300 francs pour les membres et 320 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours:

cours n° 604: samedis 11 et 18 mai 2019, de 12 à 16 h.

Cours de théorie sur le trafic routier: à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf: 220 francs pour les membres et 240 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours: cours n° 403: quatre soirs, les mercredis et jeudis 8 et 9 ainsi que les 15 et 16 mai 2019, de 19 h à 21 h, à Sursee.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Offre combinée pour les scootéristes: plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4x2 leçons); 539 francs pour les membres, 579 francs pour les non-membres.

Cours de théorie camion: constitué de 32 leçons réparties sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 7 mai 2019 à Lucerne.

Informations et inscription: (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch.



Assemblées de cercles et conférences

Il est aussi possible d'assister aux assemblées des autres cercles.

Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2019

Responsable du cours : Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 ^{er} jour Après-midi	2 ^e jour + examen mercredi après-midi
Mosnang, Oberstufenzentrum SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 27.04.2019	22.05.2019
St. Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 11.05.2019	05.06.2019
Salez, Rheinhof Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 25.05.2019	19.06.2019
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 29.05.2019	26.06.2019
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Sa 08.06.2019	03.07.2019
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 22.06.2019	17.07.2019
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 06.07.2019	14.08.2019
Kaltbrunn, Rest. Löwen Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	Me 10.07.2019	28.08.2019
Trogen, Rest. Krone Trogen, Rest. Krone / StVA Trogen	Me 21.08.2019	11.09.2019
Mosnang, Oberstufenzentrum SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 31.08.2019	18.09.2019
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 04.09.2019	25.09.2019
Salez, Rheinhof Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 14.09.2019	09.10.2019
St. Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 21.09.2019	16.10.2019
Neu St. Johann, Klostergebäude Kaltbrunn Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	Sa 28.09.2019	23.10.2019
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 30.10.2019	27.11.2019
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 09.11.2019	04.12.2019

Kaltbrunn, Rest. Löwen Me 20.11.2019
Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn 11.12.2019

Wangs, Parkhotel Sa 23.11.2019
Wangs, Parkhotel / StVA Mels 18.12.2019



Soirée d'information sur les modifications des prescriptions liées aux véhicules

Lundi 15 avril 2019, 19 h 30, Wallierhof Riedholz

A la fin novembre 2018, le Conseil fédéral a adapté les exigences requises pour les véhicules routiers aux standards de sécurité et d'environnement les plus récents et mis en vigueur une nouvelle ordonnance. Celle-ci concerne également l'agriculture, vu que des modifications apportées concernent notamment le porte-à-faux avant et les freins de remorque. La soirée d'information permettra d'aborder toutes les questions à ce sujet. Nous avons la chance d'accueillir les conférenciers : c

Erich Jenni, Marolf AG, de Finsterhennen
Hans Stadelmann, SPAA, de Schöffland



Des conducteurs habiles à Alpnach

Une petite centaine de concurrents ont pris part au championnat régional de conduite de tracteur organisé par les sections nidwaldienne et obwaldienne à la fin mars à Alpnach.



Effervescence lors du championnat de conduite de tracteur d'Alpnach.

Le 31 mars dernier, la sélection régionale du championnat de conduite de tracteur s'est déroulée sur le site de l'entreprise Pilatus Getränke, à Alpnach. Elle a été mise sur pied par les sections obwaldienne et nidwaldienne de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA). Comme chacun le sait, on doit connaître les prescriptions légales et s'exercer à manier correctement les véhicules et machines agricoles pour un travail sans accident. Les participants au championnat, très motivés, ont disputé les différentes épreuves en s'efforçant d'accumuler le moins de points de pénalité possible.

Toni Röthlin, d'Emmetten (NW), a obtenu le meilleur résultat de la catégorie Messieurs, devant Christian Wolf, de Giswil (OW) et Werner Gisler,

de Buochs (NW). Chez les juniors, Luca Achermann, de Buochs, a remporté la première place, suivi par Tobias Murer, d'Emmetten et Davod von Matt, de Stans (NW). Du côté féminin, deux concurrentes «extra-cantonaux» sont montées sur le podium, Karin Elmiger, Hohenrain (LU) et Janine Brunner, Le Brassus (VD), en compagnie de Romy Christen, d'Ennetmoos (NW) qui a occupé la troisième place.



Il s'agit maintenant de maintenir l'Aebi en équilibre sur la bascule

Cours de préparation au permis à conduire de tracteur

Samedis 15 juin, 21 septembre et 16 novembre, de 9 h 30 à 15 h 30

La participation est possible 4 à 6 mois avant la date du 14^e anniversaire (des certificats de premiers secours et de théorie de la circulation ne sont pas encore obligatoires dans cette catégorie).

Prix: CHF 80.– pour les membres de l'ASETA Zurich, CHF 110.– pour les non-membres. Un CD didactique (ou une clé USB) et le repas de midi accompagné d'une boisson sont inclus dans le prix.

Inscription en ligne: www.fahrkurse.ch, www.svl-zh.ch, ASETA Zurich, contacter le 058 105 99 52 pour de plus amples renseignements.

Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG

Lieux et dates des cours: Frick FIBL, 02.05.2019 et 09.05.2019, 18 h 30
Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrarstechnik.ch (possibilité d'inscriptions à court terme)

BL, BS

Lieu de cours: Ebenrain, Sissach: 08.05.2019, 13 h 30, 30.10.2019, 13 h 30
Lieux et dates d'examen: MFP Münchenstein: 16.02.2019, 25.05.2019, 16.11.2019
Contact: Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, www.bvlt.ch

FR

Contact: AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, samuel.reinhard@fr.ch, 026 305 58 49

GR

Lieux de cours: Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan
Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, www.svl-gr.ch

NE

Contact: Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Contact: VLT-SH, Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, www.vlt-sh.ch

SO

Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch

SZ, UR

Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnerbeef.ch

TG

Lieu et dates de cours: Neukirch-Egnach, 27.04.2019 et 08.05.2019; Bürglen, 24.08.2019 et 07.09.2019; Müllheim: 26.10.2019 et 06.11.2019; Fritschen, 07.12.2019 et 18.12.2019
Contact: VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilten

VD

Lieu de cours: Oulens-sous-Echallens; **dates de cours:** juin et octobre 2019
Contact: ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Lieu de cours: Strickhof, Lindau. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svl-zh.ch

SÛR – FIABLE – ÉCONOMIQUE



Pompe à deux pistons,
double effet, axe horizontal
et bain d'huile, série et type
H-303-0 SG2



Hans Meier AG
CH-4246 Altshofen
www.meierag.ch

Tél. ++41 (0)62 756 44 77
Fax ++41 (0)62 756 43 60
info@meierag.ch

Energiques, les frères Ruh

Le domaine du Hofenacker, à Ramsen (SH), offre une apparence soignée. La famille de Bernhard Ruh cultive champs et pâturages sur près de 140 ha, mais exploite aussi une entreprise qui propose un service de broyage, de semis (monograin) et qui loue des machines ainsi que des véhicules de transport. Lors de la réorganisation de l'étable laitière en 2015, 90 places de remontes ont été ajoutées à la centaine existante de taurillons d'engraissement. Les Ruh ont trois tracteurs (l'un loué pour la saison et deux leur appartenant) et deux ensileuses « Jaguar » de Claas dotées de têtes de récolte de maïs, d'herbe et d'ensilage (spathe, plantes entières et céréales), de remorque doseuse et d'un ventilateur à foin, les Ruh sont ainsi bien mécanisés. Leur domaine se situe à un emplacement inhabituel : il est délimité sur trois côtés par la frontière allemande et plus de la moitié de sa surface opérationnelle est située en Allemagne.

La seconde particularité : la ferme qui inclut trois habitations et l'entreprise sont gérées conjointement par Bernhard Ruh (né en 1959) et ses fils Michael et Daniel, nés respectivement en 1988 et en 1991. Les deux sont agriculteurs qualifiés, même s'ils ont appris un autre métier auparavant : Michael est mécanicien en machines agricoles et Daniel est menuisier. « Tous les deux ont engrangé de l'expérience en dehors de l'exploitation jusqu'à ce qu'ils soient sûrs de vouloir se consacrer pleinement à l'agriculture », confie Bernhard Ruh. « Au Hofenacker, nous sommes tous les trois sur pied d'égalité, explique Michael Ruh. Nous prenons ensemble les décisions importantes. L'entente familiale est bonne. » « Nous sommes heureux de profiter de la riche expérience de notre père », renchérissent les deux fils. « Nous poursuivons tous les trois le même objectif : partager l'exploitation en parts égales entre mes fils après ma retraite », ajoute Bernhard Ruh. En effet, l'exploitation de Bernhard, Michael et Daniel est devenue début 2018 une communauté intergénérationnelle. Néanmoins, les propriétaires en sont Bernhard et Michael uniquement, par commodité. Ce changement de forme s'explique par la volonté du frère de Bernhard de se retirer pour laisser la place aux jeunes. Un inconvénient pour Daniel ? En aucune façon : « Michael a repris la part de notre oncle, ce qui était la solution la plus simple du point de vue administratif et financier, au lieu de diviser cette part par deux. » « Lorsque notre père partira à la retraite ou quittera la société, tôt ou tard, sa moitié me reviendra. Le nom restera identique : les frères Ruh. »

« Notre but est de consolider les structures existantes tout en restant ouverts à la nouveauté », s'accordent à dire les deux fils. Leur nom « Ruh », « calme » en allemand, ne reflète guère la réalité : « Nous préférons nous démenier pour tirer le meilleur de l'exploitation. » Ils ne reculent pas non plus devant les charges bureaucratiques supplémentaires pour accéder au territoire allemand et donc de l'Union européenne. ■

Propos recueillis par Dominik Senn



Les cours ASETA

Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6170 Schüpfheim LU
1315 *La Sarraz VD	6210 Sursee LU
1510 *Moudon VD	6276 Hohenrain LU
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6430 Schwyz SZ
1630 **Bulle FR	6472 Erstfeld UR
1786 **Sugiez FR	6702 ***Claro TI
1860 *Aigle VD	7130 Ilanz GR
1920 *Martigny VS	7302 Landquart GR
1964 *Conthey VS	7430 Thusis GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7524 Zuoz GR
2720 *Tramelan BE	7550 Scuol GR
2852 *Courtételle JU	8180 Bülach ZH
3150 Schwarzenburg BE	8200 Schaffhausen SH
3186 **Düdingen FR	8315 Lindau ZH
3250 Lyss BE	8460 Marthalen ZH
3270 Aarberg BE	8500 Frauenfeld TG
3421 Lyssach BE	8625 Gossau ZH
3510 Konolfingen BE	8836 Biberbrugg SZ
3550 Langnau i. E. BE	8856 Tuggen SZ
3770 Zweisimmen BE	8867 Niederurnen GL
3800 Interlaken BE	8932 Mettmenstetten ZH
3818 Grindelwald BE	9133 Sitterdorf TG
3930 Visp VS	9436 Balgach SG
4222 Zwingen BL	9465 Salez SG
4415 Lausen BL	9602 Bazenheid SG
4538 Oberbipp BE	
4702 Oensingen SO	
5040 Schöftland AG	* en français
5505 Brunegg AG	** en français et en allemand
6056 Kägiswil OW	*** en italien
6130 Willisau LU	**** en italien et en allemand

Cours de conduite «G40» de l'ASETA

Ce code QR vous permet d'accéder directement au calendrier des cours de conduite G40 de l'ASETA et de vous y inscrire.



De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur www.agrartechnik.ch ou www.fahrkurse.ch, au 056 462 32 00 ou par courriel: zs@agrartechnik.ch

Cours de conduite G40

Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire. **Voir le site www.fahrkurse.ch pour davantage d'information.**

Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Module	Date
Véhicules et technique, allemand	sur demande
OTR1 et tachygraphie, allemand	22.07.2019
Premiers secours, allemand	sur demande
Assurer la charge, allemand	05.08.2019

Cours pour caristes

Approuvé par la Suva, contrepoids, chariots télescopiques et élévateurs

Lieu et langue	1 ^{re} journée	2 ^e journée
Ardon VS, français	02.05.2019	03.05.2019
Chavornay VD, français	sur demande	sur demande
Goldach SG, allemand	29.10.2019	30.10.2019
Oberbipp BE, allemand	16.10.2019	17.10.2019
Oberbipp BE, allemand	18.10.2019	19.10.2019
Rümlang ZH, allemand	07.05.2019	08.05.2019

Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Type de cours	Dates
Soudage de métal sous gaz de protection, allemand	13. et 14.05.2019
Soudage de métal sous gaz de protection, allemand	04. et 05.11.2019
Soudage à l'arc, allemand	11. et 12.11.2019
Soudage Wolfram sous gaz de protection, allemand	20. et 21.11.2019

Impressum

81^e année

www.agrartechnik.ch

Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
Werner Salzmann, président
Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél.: 056 462 32 00
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Heinz Röthlisberger: heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken
Tél.: 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

D^r Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31
5223 Riniken (AG)
Tél.: 079 207 84 29
roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Alex Reimann
Vente d'annonces
Tél.: 079 607 46 59
inserate@agrartechnik.ch

Tarif des annonces

Tarif valable: 2019
Rabais pour la parution simultanée dans *Schweizer Landtechnik*

Production et expédition

AVD Goldach AG
Sulzstrasse 10-12
9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres de l'ASETA
Étranger: CHF 135.- (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal

Contre les adventices: biner, étriller, raboter

Marché

Nouveau terminal CCI pour le jubilé

Management

Caméras: exigences et offre

Plate-forme

Biogaz: augmenter le rendement de méthane

L'édition 5/2019 paraîtra

le 16 mai 2019.

Dernier jour pour les ordres d'insertion:

6 mai 2019.